



書的故事

樓 越

之 愈

林 之

著 譯

東新華書店出版

書 的 故 事

伊 林 著

胡 愈 之 譯

N. Lapshina 插圖

華東新華書店出版

書 的 故 事

著 者 伊 林
譯 者 胡 愈 之
插圖者 N. Lapshina
出版者 華東新華書店總店

民國三十七年十二月出版

0001—8000

目次

上 篇

第一章 活的書.....	2
關於活圖書館的故事.....	5
第二章 備忘錄.....	10
第三章 東西說話.....	16
第四章 畫圖的文字.....	19
一個失蹤的探險隊的故事.....	22
第五章 謎的文字.....	30
第六章 文字搬家.....	41

下 篇

第一章 永久的書.....	56
---------------	----

第二章	帶的書.....	66
	一個謄錄手的故事.....	72
第三章	蠟的書.....	76
第四章	皮的書.....	81
第五章	勝利的紙.....	92
第六章	書的運命.....	104
譯者後記		

上 篇

第一章 活的書

世界上開頭第一本書，是什麼樣子的呢？

是印刷的還是手鈔的呢？是用紙做成的，還是用旁的東西做成的呢？如果現在還存在着這樣一本書，那麼在那一家圖書館裏才找的到呢？

據說從前有過一個好事的人，他想在全世界每家圖書館裏，去找尋這第一本書。他整年整月鑽在上了年紀的黃爛的，蟲蝕的舊書堆裏過日子。他的衣服和鞋子上面，堆滿了厚厚的一層灰塵，不知道的人，還當他是剛才從沙漠裏長途旅行了回來。臨了，他是從一家圖書館書架子前面一條長梯子上面跌下來死了。但是就算他能再活上一百歲也休想達到了他的原來目的。因為世界上開頭第一本書，在他出世以前幾千年，早就變成泥土，埋沒在地底下了。

這世界上第一本書，一點不像現在我們所有的書。

這第一本書是有手有腳的。它並不放在書架子上面。它能說話，也能唱歌。總之，這是一本活的書：這就是人。

原來在那時候，人們還不懂得讀書寫字。在那時既沒有書，也沒有紙，更沒有墨和筆。那時候，一切先代的故事。法律和信仰，並不是保藏在書架子上面，而是從人們的記憶中遺留下來的。

人們死了，故事還是存留着，從父親傳到兒子，一代一代地留傳下去。可是從一隻耳朵傳到另一隻耳朵，歷史就會變了些樣子。一部份是忘掉了，一部份是後來穿插了進去。時間把歷史磨光正像河水磨光兩岸的石塊兒一樣。譬如一個勇敢的戰士的傳說，後來就附會成一個巨人的故事：這巨人不怕箭，不怕槍，能夠像狼一般地在林中跑，像鷹一般地在天上飛。

在我們這個時代，僻遠的地方，還有些老頭子，老婆子，愛講一些故事，這些故事，在一切寫下的書本裏，都不曾留下影踪。這些故事一般就叫作傳說或神話。

在很久以前，希臘人有一個習慣，愛唱『伊里雅德』(Iliade)和『阿提舍』(Odyssee)這兩首詩歌。這詩歌說的是希臘人和德羅陽人戰爭的故事。這樣地，人們一逕聽着唱這故事，直到了幾世紀之後，才用文字寫下來。

唱這些詩歌的人，希臘人就稱作『阿德』(Aede)。每逢讌會的時候，阿德是最受人歡迎的。

阿德首先是靠住一根圓柱坐着。頭上掛着他的豎琴。饗會快要完畢的時候，大盤的肉都吃空了，滿籃的麵包也光了。人們取出雙柄的金杯子，放在桌上。客人們從新坐好位子，等待着音樂的演奏。



希臘歌者

這時候，阿德才一手捧着豎琴，一手彈着琴絃，開始唱着長篇的故事，又是狡猾的烏里斯（Ulysse）啊，又是饒勇善戰的阿葛里（Achille）啊。

阿德的歌是很悅耳的。可是總沒有我們的書那樣便當。因為現在我們只要花上幾毛錢，就能買到一本伊里雅德，而且可以放在袋子裏。這書不會要求什麼。它既不要吃，又不要喝，從不會害病，更不會死亡，那是多麼方便啊！

因此我想起一個故事來了！

關於活圖書館的故事

從前在羅馬有過一個有錢的商人，叫作伊台里厄斯（Itellius）。說起他的財富，多得幾乎難以叫人相信。他有一所挺大的住宅，可以容得下羅馬全城的居民。每天他吃飯的時候，一定有三百個客人在一起。這三百個客人，一個個都是從最有聲望最有才學的羅馬公民中挑選出來的。

他的吃飯的檯子，也不止一張。他有三十張吃飯的檯子。每一張檯子都鋪上了金線繡成的講究的檯毯。

他用了最精緻的食品款待客人。在那時候，有一個風氣，就是款待客人，除了講究的食品之外，還要有最高雅最愉快的談話。

但是伊台里厄斯所缺少的，就只是教育。他不大懂得讀書，所以那些樂意接受他的邀請的客人，暗中都在笑着他。

因此他在席上幾乎沒法子和客人談些高雅的話兒。有時勉強談了一些話，他就看出來，客人都在儘力忍着笑在聽他。

這事情使他很難受。可是他生性太懶了，不能埋頭在書本上用工夫，他也沒有刻苦用功的習慣。伊台里厄斯爲了這事，想了好久好久，這才想出一個辦法來。

他就命令他的管家，從他的大批奴隸中間，挑選出

兩百個挺聰明挺有教養的，每一個人都指定了一本書，例如『伊里雅德』，『阿提含』等等，叫他們各自用功讀熟了。

這件事對於管家，可不是十分好辦。他得費了許多力，督促責罰着那些挑選出來的兩百個奴隸們，才算達到了他的主子的願望。

這樣，伊台里厄斯算是有了一個活的圖書館了。這在他是多麼快活啊！



伊台里厄斯和他的活圖書館

於是每天席上，到了和客人談話的時候，他只消向管家做一個手勢，就有一大羣奴隸靠着壁肅靜地站着。伊台里厄斯要念那一本書的哪一節，就有一個奴隸出來，照樣背誦，一個字也沒錯。這些奴隸，就用他們各自所記熟的書當作名字，例如有一個叫阿提舍，另一個叫伊里雅德，又一個叫愛納伊德……

伊台里厄斯這才稱心如意了。整個羅馬城都談到他的活圖書館。這樣的事情人們從沒有見過哩。可是這却不能過得久長。終於有一天，出了一個岔子，滿城的人們都當作笑話來講了。

在晚餐以後，主人和客人照平常那樣談說着文學故事，談談這個，談談那個。正談起了一個古人。伊台里厄斯就向管家做一個手勢，說道：

「我知道在『伊里雅德』那詩中有這樣的一節……」

可是那管家却跪在地上，用顫抖的聲音帶着恐懼說：「對不起，老爺，伊里雅德今天害着胃病了。」

這可並不是笑話。人類用着活書，倒有二千年之久哩。就算到了如今，滿地都是圖書館，可是人們還是不能夠完全拋棄活的書哩。

因為假如什麼事情都可以從書本子上面學得，那麼人們就用不到再進學校了。也再也不用活的教師來講解和說明了。

你不能夠對着一本書發問。可是教師呢，你問什麼

，他就回答你什麼；你要他重覆地說幾遍，他就重覆地說幾遍。一切他都隨我們的便的。

除了活的書以外，還有活的報紙哩！那比之於印刷的報紙是多麼有趣，多麼有益啊！在戲院子裏看着演戲，總比從書上面唸那脚本更有意思的多啊。

反過來說，假如活的書始終對我們有用處，那麼活的信札，就完全不是這樣了。

在古時光，人們還不懂寫字，那時候自然更不會有郵政局。假如有人要傳遞一個重要消息，就得派一個「報信人」把要傳遞的話，叫他一個字一個字地傳達到對方去。

假如現在我們仍舊用報信人，不用郵差，那會變成怎樣呢？自然，我們很不容易找到一個報信人，有這麼好的記憶力，每天能夠記住幾百封信。就算是找得到，也斷不會有什麼好結果。

比方說，張三正在做生日，一個報信人忽然到了他家裏。

張三當是客人來了，親自去開了門。

「什麼貴事？」



「我有一封信送給你，信上面說的是

親愛的張三先生：

恭祝吉慶，你結過婚很久了嗎？請你今天正午到地方法院去談一下，盼望你能够時常來看我們」……

張三只好張大着口，不知道究竟是怎麼一回事。但是你要知道，這可憐的報信人，頭腦裏裝着幾百封信，和機器一樣地一封一封地傳報，這機器的軸輪出了毛病，怎免得了不把給李四的信滲和在給張三的信裏呢？

第二章 備忘錄

我認識一個老頭子，是一個挺勇敢肯幹事的人。有了八十歲的年紀的人，像這樣子，可以說是很少見的。他的兩眼，還是灼灼有光，兩頰是玫瑰色的。走起路來像少年人一般地矯健。

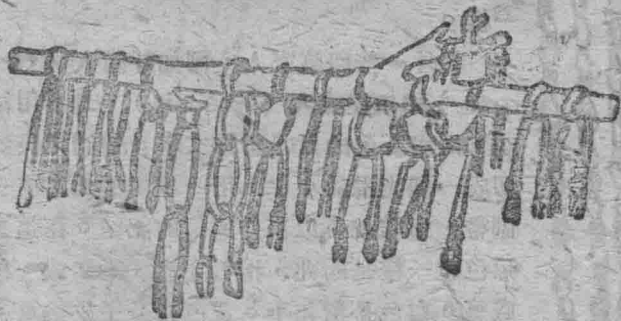
一切都不壞，只是記憶力就差一些了。當他剛跨出門的時候，他已經忘記出去是幹什麼的。他永不能記住別人的姓名。雖然我和他相識已是很久了，可是他老是用別人的姓名稱呼我。

要是你託他辦一件事，他必須三翻四覆地問你究竟叫他幹什麼。這樣還怕靠不住，他就在他手帕上打一個結。他的手帕，老是打上了五個六個結。這樣對於這位可憐的老人，也還是沒有用處。因為他從口袋裏掏出了那塊手帕的時候，他已經記不起每一個結是指着什麼事了。不錯，這老頭子的記憶力太不行了。但是就算全世界

記憶最強的人罷，假如用這種妙法，當作了書，他能够懂得半句嗎？

可是我們那位老頭子要是另外用一種方法打結頭，比方打着各式各樣的結頭，每一種結頭代表着一個字母，或者一個字；那事情就兩樣了。不管誰，只要懂得這記號，就能夠解釋這「備忘錄」是指什麼。

實際上，在人類開始懂得文字以前，已用結頭代替文字了。在中國，沒有文字以前，是用結繩代文字的。韃靼人，波斯人，墨西哥人，祕魯人都懂得用結頭作文字，祕魯人所用的結頭文字，更其來得巧妙。便在現時，祕魯的牧牛人，也還能夠懂得結頭打成的文字。



一封繩子結成的信

這文字並不用手帕，却是用一條極粗的繩子，上面掛滿粗細長短不同的各種顏色的小繩子。看上去和舊式女人衣服上的流蘇一般。

這些小繩子上面都可以打結。結頭和大繩子越近，表示事情越重要。一個黑色的結頭是指死亡，白色的結頭是指財富和和平，紅色的結頭指戰爭，黃色的結頭指金子，而綠色的結頭指麵包。

另外有不染顏色的結頭，那是指數目：單結是指十位，雙結指百位，三個結頭是指千位。

讀這樣的結頭信，不是一件容易的事。那條總繩有多麼粗細，以及每個結頭怎樣打法，打在什麼地方，都有着各別不同的意義。

祕魯的小孩子，都應當學會一種Kwipa就是「結頭字母」，和我們的小孩子學ABC一樣。

另外一些印第安人，例如呼龍人（Hurons）和伊里克人（Iroquois），却不用結頭，而用五色的貝殼當作文字。他們把貝殼切成一個光滑的小片，用一根粗繩子串成一副帶，這樣就可以用作通信的記號。在這裏黑色也一樣是凶兆，指着死亡、不幸或一種威脅。白色是指和平。黃色指金子或納貢，紅色指戰爭或危險。

